

ANTONIO SÁEZ
ASESOR PEDAGÓGICO

«El volumen más grueso de 'El Quijote' está escrito en esperanto»

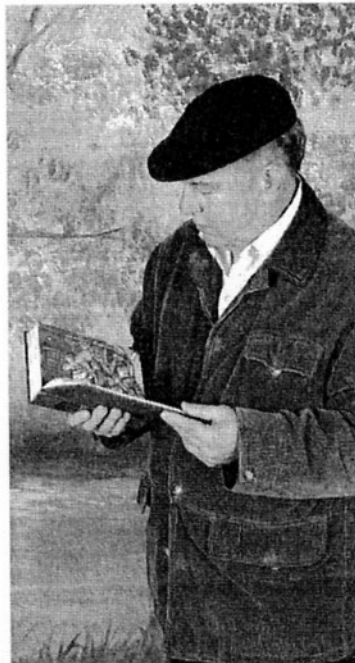
BEATRIZ HERRERA MÁLAGA

Consiguió traer a Alhaurín de la Torre una colección de ediciones de 'El Quijote' en más de 40 idiomas. ¿Cómo lo hizo?

Conozco personalmente al bibliotecario que reunió los ejemplares, Agustín Martín, que se jubiló en el año 1999 y donó su colección personal a la Biblioteca Municipal de Órgiva, en la Alpujarra granadina, donde trabajó durante 46 años. Tuve la oportunidad de realizar aportaciones personales a la colección porque viajo mucho. Así, como presidente del 'Foro Cultural Raíces y Horizontes' de Alhaurín de la Torre, me permitieron traerla con motivo de las 'Jornadas de Cultura Andaluza' que se celebran todos los años y que en éste hemos dedicado un día a Cervantes.

¿Cuántos ejemplares de 'El Quijote' reúne la colección?

La colección agrupa unas 500 ediciones de esta obra de Cervantes, en 38 idiomas, entre ellos el chino macarrónico, el albanés, el serbio, el finlandés y el griego, este último firmado por la Reina Doña Sofía, y seis dialectos, tres de ellos suizos, y los tres españoles (catalán, gallego y vasco).



Sáez lee 'El Quijote'. / SUR

¿Qué volúmenes suelen llamar más la atención de los visitantes?

Por ejemplo, el que está en esperanto, por ser el más grueso en un solo volumen, y es muy curioso el escrito en sistema braille, que presentamos con la demostración de lectura que hizo una persona invidente del pueblo.

¿Durante cuánto tiempo ha esta-

do expuesta en Alhaurín de la Torre?

Llegó la semana anterior al Día de Andalucía, pero la retuvimos un par de días más por coincidir con la Semana Blanca, para que fueran a visitarla los colegios e institutos. Ha sido algo excepcional no sólo para Alhaurín, si no para toda la ciudad, porque es la primera vez que la exposición sale de la Biblioteca de Órgiva.

¿Qué ha supuesto para usted?

Ha sido una gran satisfacción personal traer ese tesoro que se conserva en Órgiva, por un lado, porque desde 1999 esperaba para hacerlo, y, por otro, porque soy alpujarreño de nacimiento. Además, el balance ha sido muy positivo porque se ha demostrado el aprecio de los alhaurinos por la lectura, algo que en parte se debe al maestro don Emilio, que en los años 20 realizó una gran labor en este aspecto. «Un libro es el mejor amigo que se puede tener», decía.

¿Existen muchas colecciones de este tipo?

Hoy por hoy, es la colección de 'El Quijote' con una mayor variedad de idiomas en Andalucía; incluso algunos se han atrevido a referirse a ella como la más completa del mundo.